

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 1.8.2005
COM(2005) 356 końcowy

KOMUNIKAT KOMISJI DO PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

Europejski wskaźnik kompetencji językowych

SPIS TREŚCI

I WSTĘP 3

1 Wielojęzyczność w społeczeństwie europejskim 3

2 Ograniczony zakres dostępnych danych 4

3 Zapotrzebowanie na bardziej wiarygodne dane 5

II WPROWADZANIE WSKAŹNIKA 6

1 Cel 6

2 Metoda 6

3 Badana populacja 7

4 Skala 7

5 Języki 7

6 Umiejętności 8

7 Inne dane 8

8 Współpraca 8

9 Komitet Konsultacyjny ds. Europejskiego Wskaźnika Kompetencji Językowych 9

10 Kwestie finansowe 9

11 Harmonogram 10

III WNIOSKI 10

I WSTĘP

1 Wielojęzyczność w społeczeństwie europejskim

Unię Europejską, której filarami są swobodny przepływ obywateli, kapitału, towarów i usług tworzy dziś zróżnicowane pod względem etnicznym, kulturowym i językowym społeczeństwo liczące 450 milionów osób.

Znaczenie promocji wielojęzyczności całego społeczeństwa i poszczególnych obywateli Unii Europejskiej podkreślono już w komunikacie Komisji pt. „Promowanie nauki języków obcych i różnorodności językowej – plan działań na lata 2004-2006"[1]. Zdolność rozumienia i porozumiewania się w językach innych niż swój język ojczysty jest podstawową umiejętnością, którą powinien posiadać każdy obywatel europejski. Doskonalenie znajomości języków obcych jest bardzo ważnym czynnikiem wpływającym na zwiększenie mobilności na terytorium Unii[2]; przyczyni się ono do stworzenia prawdziwie europejskiego rynku pracy, poprzez umożliwienie obywatelom korzystania ze swobody podejmowania pracy i studiów w innym Państwie Członkowskim. Ponadto siła robocza, posiadająca praktyczną znajomość języka i innych kultur wpływa na podniesienie poziomu konkurencyjności europejskich przedsiębiorstw na rynkach światowych.

Nauka języków obcych i porozumiewanie się przy ich wykorzystaniu powoduje, iż uczący się stają się bardziej otwarci na innych, na ich kultury i poglądy. Ponadto uczenie się języków obcych wpływa na pogłębienie umiejętności kognitywnych oraz na podniesienie poziomu znajomości języka ojczystego, w tym czytania i pisania. Uczenie się tylko jednego *lingua franca* jest niewystarczające. Komisja stawia sobie za cel zapewnienie prawdziwej wielojęzyczności społeczeństwa europejskiego: społeczeństwa, w którym wskaźnik znajomości języków przez poszczególnych obywateli stale wzrasta, do osiągnięcia stanu, w którym każdy z nich posiada praktyczne umiejętności w zakresie przynajmniej dwóch języków, innych niż swój język ojczysty.

Szefowie państw i rządów zebrani na szczycie w Barcelonie w marcu 2002 r. wyznaczając cel zakładający, iż systemy edukacji i kształcenia Unii Europejskiej powinny stać się do 2010 r. punktem odniesienia pod względem jakości na świecie, wezwali do podjęcia „*dalszych działań ...mających na celu podnoszenie poziomu podstawowych umiejętności, w szczególności poprzez nauczanie co najmniej dwóch języków obcych począwszy od bardzo młodego wieku...*"[3]. Jednocześnie, wezwali do „*wprowadzenia w 2003 r. wskaźnika kompetencji językowych*"[4]. Powodem tej decyzji jest obecny problem braku danych dotyczących rzeczywistego stanu umiejętności językowych obywateli Unii Europejskiej oraz zapotrzebowanie na wiarygodne systemy pozwalające na ocenę postępów w realizacji tego nowego celu.

---

1 COM (2003) 449 wersja ostateczna

2 Plan działań na rzecz umiejętności i mobilności, (COM (2002) 72 wersja ostateczna) w działaniu 18 wzywa do rozwijania umiejętności językowych i międzykulturowych, które to umiejętności są elementami składowymi programu kształcenia ustawicznego we wszystkich Państwach Członkowskich.

3 Rada Europejska w Barcelonie, 15-16 marca 2002 r., Konkluzje Prezydencji, część I, 43.1

4 Ibid.

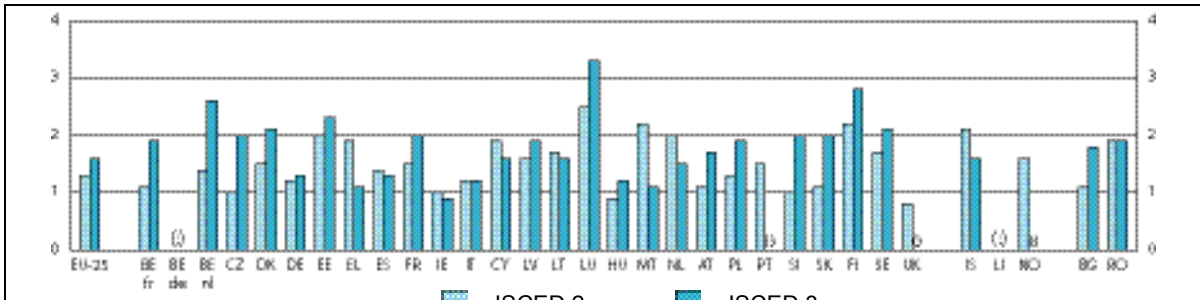
2 Ograniczony zakres dostępnych danych

Dane, które są obecnie dostępne obejmują jedynie: a) dane wejściowe, takie jak dane dotyczące nauczania języków w szkołach oraz b) wyniki badań opinii publicznej.

Według otrzymanych informacji, należących do pierwszej kategorii danych, wzrasta na przykład liczba uczniów szkół podstawowych uczących się języka obcego, ale różnorodność języków nauczanych we wszystkich grupach wiekowych jest bardzo mała, a liczba oferowanych języków zmniejsza się; coraz częściej zaś „uczenie się języka obcego" oznacza po prostu „uczenie się języka angielskiego".

W szkolnictwie średnim, biorąc pod uwagę średnią liczbę nauczanych języków, realizacja określonego przez Radę Europejską w Barcelonie celu nauczania od bardzo wczesnego wieku dwóch języków obcych[5] wydaje się odległa, co ilustruje wykres poniżej.

Rysunek C6: Średnia liczba nauczanych języków obcych na jednego ucznia, szkoły średnie ogólnokształcące (poziom ISCED 2 oraz 3), 2001/02 r.



	EU-25	BE fr	BE de	BE nl	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IE	IT	CY	LV	LT	LU	HU	MT	NL	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	UK	IS	LI	NO	BG	RO
ISCED 2	1.3	1.1	(:)	1.4	1.0	1.5	1.2	2.0	1.9	1.4	1.5	1.0	1.2	1.9	1.6	1.7	2.5	0.9	2.2	2.0	1.1	1.3	1.5	1.0	1.1	2.2	1.7	0.8	2.1	(:)	1.6	1.1	1.9
ISCED 3	1.6	1.9	(:)	2.6	2.0	2.1	1.3	2.3	1.1	1.3	2.0	0.9	1.2	1.6	1.9	1.6	3.3	1.2	1.1	1.5	1.7	1.9	(:)	2.0	2.0	2.8	2.1	(:)	1.6	(:)	(:)	1.8	1.9

Źródło: Eurostat, New Cronos, maj 2004 r..

.

Mimo iż te dane wejściowe są cenne, nie oddają one w pełni stanu nauczania języków. Nie zawierają na przykład informacji nt. kompetencji komunikacyjnych uczniów.

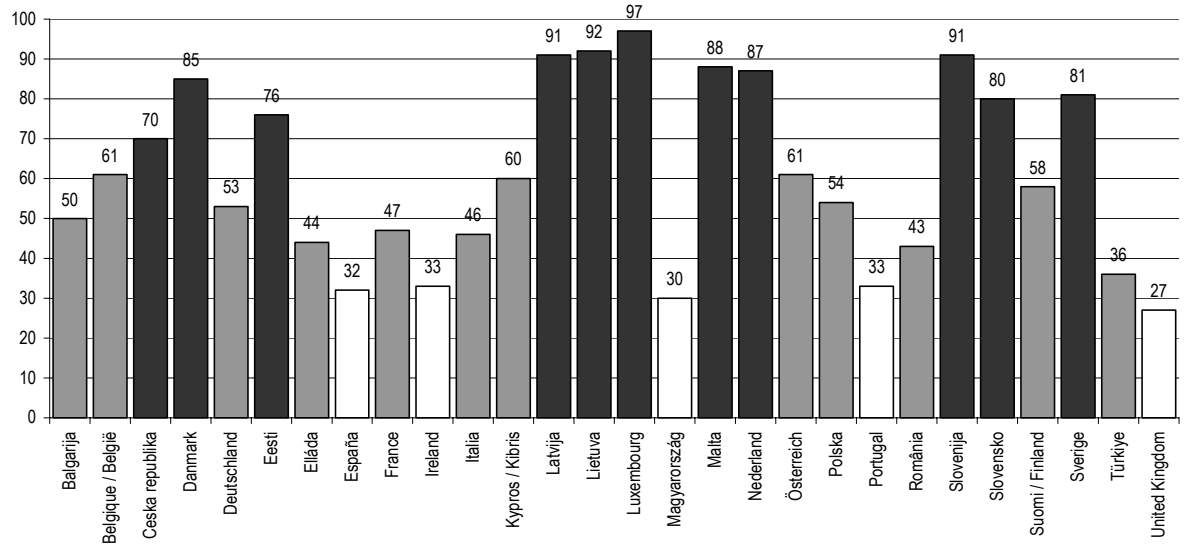
Przygotowywane obecnie przez Eurostat badanie dotyczące edukacji dorosłych (ang. Adult Education Survey –AES), które zostanie przeprowadzone prawdopodobnie w ciągu 2006 r., zawierać będzie moduł w którym respondenci proszeni będą o ocenę swoich umiejętności językowych przy wykorzystaniu skal opracowanych w ramach Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego. Badanie to będzie powtarzane co 5 lat. Dostarczy ono cennych danych kontekstowych z zakresu samooceny umiejętności językowych przez dorosłych, nie jest to jednakże instrument obiektywnej oceny takich umiejętności.

Do czasu uzyskania wyników tego badania, jedyne obecnie dostępne dane nt. umiejętności w zakresie znajomości języków obcych pochodzą z badań Eurobarometru, w których sami ankietowani oceniają własne umiejętności, w związku z czym nie są one w pełni wiarygodne.

[5] Key data on teaching languages at school in Europe. (Eurydice, 2005 r.; ISBN 92 894 8681-3)

Dla przykładu poniżej przedstawiono dane uzyskane ze standardowych badań Eurobarometru, które przeprowadzono w 2001 r.

% replying 'I can take part in a conversation in a language other than my mother tongue'. 2002
Liczba odpowiedzi (w %) "Jestem w stanie wziąć udział w rozmowie w języku innym niż mój język ojczysty"2002 r.



Biorąc pod uwagę odnotowane różnice pod względem znajomości języków między badanymi krajami, dane wydawałyby się wskazywać, iż istnieje „przepaść językowa", co być może jest wyznacznikiem znaczenia jakie społeczeństwo poszczególnych Państw Członkowskich przykłada do nauki języków obcych. W rzeczywistości nauka języków obcych stanowi już integralną część programów nauczania wszystkich z Państw Członkowskich i wszędzie tam jest ona przedmiotem starań ze strony zarówno władz, nauczycieli jak i uczniów[6]. Oznaczałoby to, iż jeśli przepaść ta ma się zmniejszyć, nie tylko należy starać się, aby uczono się większej liczby języków, ale iż należy także podnieść poziom skuteczności tej nauki.

I dlatego też wciąż pozostaje wiele do zrobienia zanim każdy obywatel zdobędzie językowe i międzykulturowe umiejętności pozwalające mu w pełni czerpać korzyści z bycia obywatelem Unii Europejskiej i zanim Państwa Członkowskie zrealizują wyznaczony przez szefów państw i rządów cel nauki przez uczniów co najmniej dwóch języków obcych od bardzo młodego wieku.

3 Zapotrzebowanie na bardziej wiarygodne dane

Jedynie wiarygodne dane dotyczące wyników w nauczaniu i nauce języków obcych pozwolą ocenić w jaki stopniu cel ten został zrealizowany; dane te powinny być gromadzone przy wykorzystaniu obiektywnych testów umiejętności językowych. Analiza tych danych powinna pozwolić na bardziej skuteczne porównywanie prowadzonych przez Państwa Członkowskie

[6] Eurydice, 2005 r. op. cit

polityk w zakresie nauki języków i stosowanych metod nauczania, a celem powinno być określenie dobrych praktyk i ich wymiana.

Zebrani na szczycie Rady Europejskiej w Barcelonie szefowie państw i rządów wezwali do wprowadzenia europejskiego wskaźnika kompetencji językowych.

Stosowanie takiego wskaźnika oznaczać będzie duży postęp metodologiczny, dzięki niemu twórcy polityk w zakresie nauki języków obcych, nauczyciele i uczący się języków będą mieli dostęp do aktualnych i wiarygodnych danych. Celem jest dostarczenie Państwom Członkowskim wiarygodnych danych, które będą one mogły wykorzystać do dokonania wszelkich koniecznych dostosowań w swoim podejściu do nauczania i nauki języków obcych.

Wskaźnik ten wpisuje się w szerszą gamę wskaźników stosowanych przez Państwa Członkowskie w ramach programu „Edukacja i szkolenie 2010".

II WPROWADZANIE WSKAŹNIKA

W programie działań pt. „Promowanie nauki języków obcych i różnorodności językowej" Komisja została zobowiązana do opracowania europejskiego wskaźnika kompetencji językowych. Komisja podjęła odpowiednie działania we współpracy z przedstawicielami Państw Członkowskich, a dokładniej z grupami roboczymi specjalistów w zakresie języków oraz wskaźników i standardów, z którymi prowadziła szczegółowe rozmowy dotyczące zasad, na jakich powinien opierać się ten wskaźnik.

Na obecnym etapie prac konieczne jest podjęcie pewnych decyzji dotyczących ogólnych parametrów wskaźnika, metody jaką należy przyjąć w pierwszym etapie gromadzenia danych oraz ustaleń w zakresie zarządzania.

Poniżej przedstawiono szczegóły proponowanej przez Komisję metody.

Parametry

1 Cel

Zadaniem wskaźnika jest ocena ogólnego poziomu znajomości języków obcych w każdym z Państw Członkowskich.

Powinien on być wysoce dokładny i wiarygodny; takie jego cechy zapewnią polityczny konsensus.

Na wzór innych podobnych wskaźników stosowanych na szczeblu międzynarodowym, dane powinny być gromadzone w regularnych odstępach czasu, np. obejmować okresy trzyletnie.

2 Metoda

Ponieważ nie istnieje europejskie standardowe badanie dotyczące umiejętności językowych, w odpowiedzi na sformułowane przez Radę Europejską na spotkaniu w Barcelonie wezwanie do „podniesienia poziomu podstawowych umiejętności, w szczególności poprzez nauczanie co najmniej dwóch języków obcych począwszy od bardzo młodego wieku", w placówkach edukacyjnych i szkoleniowych we

wszystkich Państwach Członkowskich zostaną zbadane, przy użyciu specjalnie opracowanych testów, umiejętności wybranej populacji uczniów. Aby zapewnić optymalne wykorzystanie zasobów, przy opracowywaniu testów uwzględnione zostaną wyniki wcześniejszych finansowanych przez Komisję projektów w tej dziedzinie. Ta metoda nie pozwoli na zbadanie wszystkich umiejętności językowych populacji dorosłych jako całości, ale trudności metodologiczne, złożoność oraz koszty badania tego typu populacji powodują, iż na obecnym etapie takie podejście jest utrudnione.

3 Badana populacja

W świetle wezwania Rady Europejskiej z Barcelony do „…*podnoszenia poziomu podstawowych umiejętności, w szczególności poprzez nauczanie co najmniej dwóch języków obcych począwszy od bardzo młodego wieku…"* stosowne wydaje się, aby dla zebrania niezbędnych do określenia wskaźnika danych, badaniu poddani zostali uczniowie w końcowym okresie obowiązkowej nauki lub szkolenia, na którym to etapie teoretycznie wszystkie podstawowe cele nauczania zostały już zrealizowane.

W państwach Unii wiek zakończenia obowiązkowej edukacji jest bardzo różny. W przypadku innych międzynarodowych wskaźników i testów (jak np. PISA), tradycyjnie granicą wiekową jest wiek 15 lat. Komisja uważa, iż byłaby to właściwa granica wiekowa również dla europejskiego wskaźnika kompetencji językowych.

W celu zgromadzania danych należy zatem poddać badaniu uczniów w wieku 15 lat.

4 Skala

Wskaźnik powinien odzwierciedlać umiejętności badanej populacji na każdym z sześciu poziomów zaawansowania w skalach Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego opracowanego przez Radę Europy[7]. System ten uzyskał już powszechną akceptację i wykorzystywany jest przez kilka Państw Członkowskich przy opracowywaniu ich własnych standardów w tej dziedzinie.

5 Języki

Zgodnie z zaleceniami Rady Europejskiej z Barcelony, wskaźnik powinien odzwierciedlać umiejętności każdej z badanych osób w zakresie co najmniej dwóch języków innych niż język ojczysty.

Zasadniczo przy wykorzystaniu wskaźnika powinno oceniać się umiejętności we wszystkich głównych językach obcych (pierwszy lub drugi język) nauczanych w systemach edukacji i kształcenia. Komisja proponuje, aby w pierwszej kolejności oraz ze względów praktycznych, dokonać oceny kompetencji językowej w odniesieniu do pięciu najczęściej nauczanych języków w całej Unii (tj. angielskiego, francuskiego, niemieckiego, hiszpańskiego i włoskiego)[8]. Dzięki nabytemu w trakcie

---

[7] Common European Framework of Reference for Languages : Learning, teaching, assessment ; Cambridge University Press 2001 ; ISBN 0 521 80313 6 (Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie; wyd. CODN, Warszawa 2003 r.)

[8] Eurydice, 2005 op. cit; str. 47 - 52

tej pierwszej serii testów doświadczeniu w prowadzeniu testów możliwe będzie zwiększenie liczby języków badanych w następnych seriach.

6 Umiejętności

Wskaźnik powinien pozwalać na ocenę czterech umiejętności językowych: czytania, rozumienia ze słuchu, mówienia i pisania. Prawdopodobne jest, iż, także ze względów praktycznych, w trakcie pierwszej serii testów niemożliwe okaże się przetestowanie umiejętności w zakresie mówienia; w takim przypadku doświadczenie nabyte w trakcie tej pierwszej serii testów powinno umożliwić przeprowadzenie oceny wszystkich czterech umiejętności w trakcie następnych serii testów.

7 Inne dane

Dane jakich dostarcza wskaźnik powinny być rozpatrywane przez Państwa Członkowskie w szerszym kontekście. W wielu przypadkach na umiejętności językowe wpływ mają czynniki zewnętrzne (takie jak języki programów telewizyjnych, otoczenie w jakim uczniowie funkcjonują) jak również czynniki stanowiące część samego systemu edukacji (takie jak doświadczenie wykładowcy, całkowita liczba godzin nauki języka obcego itd.). W związku z tym, celem uzupełnienia danych o informacje kontekstowe, testom powinny towarzyszyć kwestionariusze skierowane do nauczycieli i uczniów.

Ustalenia dotyczące zarządzania

8 Współpraca

Komisja zobowiązana jest do realizacji mandatu powierzonego jej przez Radę Europejską. Oczywistym jest fakt, iż wskaźnik będzie miał duże znaczenie dla Państw Członkowskich; stanowić on będzie bogate źródło nowych danych, które mogą zostać uwzględnione w decyzjach dotyczących polityki w zakresie nauki języków obcych i metodologii nauczania języków obcych oraz które umożliwią prowadzenie wymiany dobrych praktyk.W zakresie stosowania wskaźników międzynarodowych Państwa Członkowskie także mają duże doświadczenie, które należy w pełni wykorzystać. Komisja uważa, iż w związku z powyższym należy w pełni włączyć Państwa Członkowskie w proces opracowywania i wprowadzania europejskiego wskaźnika kompetencji językowych.

Komisja zapewni centralną koordynację procesu oraz centralną analizę dostarczonych danych. W wypełnianiu tego zadaniu Komisja wspierana będzie przez wykonawców zewnętrznych wyłonionych po przeprowadzeniu normalnej procedury przetargowej.

Jednakże Komisja będzie potrzebowała wsparcia oraz porad ze strony Państw Członkowskich przy przygotowaniu tego przetargu, nadzorowaniu wykonania podpisanej w jego następstwie umowy, określaniu najwłaściwszej metody przeprowadzania testów w Państwach Członkowskich i ogółem przy wprowadzaniu wskaźnika.

Konieczne jest stworzenie struktury, której członkowie, upoważnieni przez swoje Państwa Członkowskie, pełnią na potrzeby Komisji rolę doradczą w kwestiach z

zakresu polityki oraz kwestiach technicznych, oraz przekazują dane dotyczące postępów z wprowadzania wskaźnika w ich Państwie Członkowskim.
Istniejące grupy ekspertów nie posiadają niezbędnego mandatu ani koniecznej technicznej wiedzy fachowej w zakresie badania znajomości języków lub opracowywania wskaźników wykorzystywanych do takich badań.

9 Komitet Konsultacyjny ds. Europejskiego Wskaźnika Kompetencji Językowych

Komisja proponuje zatem utworzenie Komitetu Konsultacyjnego złożonego z przedstawicieli Państw Członkowskich, którego zadania będą następujące:

- udzielanie Komisji porad przy opracowywaniu oferty przetargowej na stworzenie instrumentów badawczych, a także określaniu kryteriów wyboru oferenta;
- udzielanie Komisji porad przy ocenie pracy wykonawcy;
- udzielanie porad z zakresu ustaleń, standardów i protokołów technicznych stosowanych przez Państwa Członkowskie przy gromadzeniu danych;
- zapewnianie postępów we wprowadzaniu wskaźnika w Państwach Członkowskich;
- monitorowanie wyników.

Państwa Członkowskie (lub właściwe władze Państw Członkowskich takie jak urzędy statystyczne) podejmą praktyczne działania, niezbędne do rozpoczęcia procesu gromadzenia danych, zgodne z protokołami i standardami określonymi przez Komisję, po zasięgnięciu opinii Komitetu Konsultacyjnego. Działania te będą obejmować:

- organizację udziału w badaniu wybranych instytucji;
- dostarczanie osobom nadzorującym materiału badawczego oraz praktyczna organizacja przebiegu badań;
- gromadzenie odpowiedzi i zapewnianie ich oznakowania zgodnie z centralnymi standardami,
- przekazywanie wyników do centralnego koordynatora.

W związku z tym, po zatwierdzeniu przez Radę przedstawionej powyżej metody, Komisja powoła Komitet Konsultacyjny i zwróci się do każdego z Państw Członkowskich o mianowanie jednego przedstawiciela.

10 Kwestie finansowe

Dokonano oszacowania wydatków na poziomie centralnym (na postawie centralnych kosztów PISA). W rezultacie, zatwierdzono odpowiednie środki w budżetach programów Socrates i Leonardo da Vinci w 2005 r., w 2006 r. udostępnione zostaną kwoty o podobnej wysokości a Komisja proponuje, aby począwszy od 2007 r. wydatki te były pokrywane z budżetu nowego programu z dziedziny kształcenia ustawicznego.

Szacunkowa wysokość wkładu finansowego ze strony Państw Członkowskich będzie w dużym stopniu uzależniona od ostatecznej metodologii przyjętej w porozumieniu z przedstawicielami Państw Członkowskich. Jednakże pewne jest, iż realizacja wyżej opisanych zadań związana będzie z poniesieniem kosztów. Odpowiednie krajowe budżety PISA mogą służyć jako źródło orientacyjnych informacji o takich kosztach.

11 Harmonogram

Komisja pragnie zwołać pierwsze zebranie Komitetu Konsultacyjnego przed końcem 2005 r., wiosną 2006 r. ogłosić przetarg na centralną koordynację, a w 2007 r. zorganizować pierwsze pilotażowe ćwiczenia w celu przetestowania przygotowanych instrumentów badawczych.

III WNIOSKI

Europejski wskaźnik kompetencji językowych ma swoją własną wartość. Dostarczy on więcej informacji o poziomie znajomości różnych języków obcych przez młodych Europejczyków, niż wiemy obecnie lub możemy w inny sposób się dowiedzieć. Ale równocześnie jest on symbolem pójścia o krok dalej. Wzywając do wprowadzenia wskaźnika, Rada Europejska w Barcelonie podkreśliła równocześnie, iż nauczanie co najmniej dwóch języków obcych od bardzo młodego wieku jest ważnym elementem podstawowych umiejętności – jest to naturalne prawo wszystkich obywateli europejskich. Rada Europejska podkreśliła, iż Unię tworzy wielokulturowe i wielojęzyczne społeczeństwo, a bycie Europejczykiem implikuje naukę języków obcych.

Aby umożliwić podjęcie i prowadzenie w odpowiednim tempie działań przygotowawczych Komisja wzywa Radę do zatwierdzenia zaproponowanej w niniejszym komunikacie metodologii wprowadzania europejskiego wskaźnika kompetencji językowych. Aby założony terminarz działań mógł zostać zrealizowany, konieczne jest, aby Rada wyraziła zgodę przed końcem tego roku.

FICHE FINANCIÈRE

1. DÉNOMINATION DE LA PROPOSITION :

The European Indicator of Language Competence – Implementation

2. CADRE ABM / EBA (GESTION/ÉTABLISSEMENT DU BUDGET PAR ACTIVITÉS)

Domaine(s) politique(s) concerné(s) et activité(s) associée(s):

Education et culture

Culture et langues

3. LIGNES BUDGÉTAIRES

3.1 Lignes budgétaires (lignes opérationnelles et lignes connexes d'assistance technique et administrative (anciennes lignes BA)), y compris leurs intitulés:

15.02.02.02 Socrates

15.03.01.02 Leonardo da Vinci

puis, à partir de 2007, la ligne budgétaire qui correspondra au programme Lifelong Learning dont la proposition de décision a été adoptée par la Commission en juillet 2004.

3.2 Durée de l'action et de l'incidence financière:

L'action débutera en 2005 ; elle pourrait avoir un caractère permanent ; elle durera au minimum 3 ans.

3.3 Caractéristiques budgétaires (ajouter des lignes le cas échéant):

Ligne budgétaire	Nature de la dépense		Nouvelle	Participation AELE	Participation pays candidats	Rubrique PF
15.02.02.02 Socrates	DNO	CD	NON	OUI	OUI	**N°** 3
15.03.01.02 Leonardo da Vinci	DNO	CD	NON	OUI	OUI	**N°** 3

4. RÉCAPITULATIF DES RESSOURCES

4.1 Ressources financières

4.1.1 Article Récapitulatif des crédits d'engagement (CE) et des crédits de paiement (CP)

millions d'euros (à la 3ème décimale)

Nature de la dépense	Section n°		2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.	Total
Dépenses opérationnelles[9]									
Crédits d'engagement (CE)	8.1	a	pm	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Crédits de paiement (CP)		b	pm	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Dépenses administratives incluses dans le montant de référence[10]									
Assistance technique et administrative – ATA (CND)	8.2.4	c	-	-	-				-
MONTANT TOTAL DE RÉFÉRENCE									
Crédits d'engagement		**a+c**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**
Crédits de paiement		**b+c**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**	**pm**
Dépenses administratives <u>non</u> incluses dans le montant de référence[11]									
Ressources humaines et dépenses connexes (CND)	8.2.5	d	0,054	0,108	0,108	0,108	0,108	0,108	0,594

[9] Dépenses ne relevant pas du Chapitre xx 01 du Titre xx concerné.
[10] Dépenses relevant de l'article xx 01 04 du Titre xx.
[11] Dépenses relevant du Chapitre xx 01, sauf articles xx 01 04 et xx 01 05.

Frais administratifs autres que les ressources humaines et coûts connexes, hors montant de référence (CND)	8.2.6	e	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,516

Total indicatif du coût de l'action

TOTAL CE y compris coût des ressources humaines		a+c+ d+e	**0,140**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**1,110**
TOTAL CP y compris coût des ressources humaines		b+c+ d+e	**0,140**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**0,194**	**1,110**

Remarque:

La mise sur pied de l'indicateur n'entraînera pas de dépense opérationnelle supplémentaire à charge du budget de l'Union: les dépenses correspondantes seront supportées par les programmes Socrates et Leonardo da Vinci (puis Lifelong Learning) sans augmentation des dotations globales de ces programmes; de là la mention "pm" reprise ci-dessus. Pour information, la contribution annuelle de ces programmes au financement de l'indicateur devrait être globalement de l'ordre de 2,5 MioEUR.

Détail du cofinancement

Néant. Il n'y aura pas de cofinancement des dépenses centrales impliquées par ce projet (les Etats membres ne prendront en charge que les dépenses, décentralisées, d'administration des enquêtes).

4.1.2 Compatibilité avec la programmation financière

☒ Proposition compatible avec la programmation financière existante.

☐ Cette proposition nécessite une reprogrammation de la rubrique concernée des perspectives financières.

☐ Cette proposition peut nécessiter un recours aux dispositions de l'accord interinstitutionnel[12] (relatives à l'instrument de flexibilité ou à la révision des perspectives financières).

[12] Voir points 19 et 24 de l'accord interinstitutionnel.

The appropriations from 2007 are subject to the approval of the next financial programming period.

4.2.3 Incidence financière sur les recettes

☒ Proposition sans incidence financière sur les recettes

☐ Incidence financière - L'effet sur les recettes est le suivant:

4.2 Ressources humaines FTE (y compris fonctionnaires, personnel temporaire et externe) - voir détail sous le point 8.2.1.

Besoins annuels	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.
Total des effectifs de ressources humaines	0,5	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0

5. CARACTÉRISTIQUES ET OBJECTIFS

Des précisions relatives au contexte de la proposition sont exigées dans l'exposé des motifs. La présente section de la fiche financière doit contenir les éléments d'information complémentaires ci-après:

5.1 Réalisation nécessaire à court ou à long terme

L'action vise à court terme l'élaboration de l'indicateur européen de compétence linguistique qui a été demandé par le Conseil européen de Barcelone de 2002. L'existence de ce nouvel indicateur comblera une vide que les états membre ont constaté.

5.2 Valeur ajoutée de l'implication communautaire, compatibilité de la proposition avec d'autres instruments financiers et synergie éventuelle

L'implication communautaire permettra la coordination d'un travail en commun des États Membre pour la mise en œuvre d'un projet qui a été demandé par les chefs d'État et de Gouvernement. L'approche proposée à été choisie parce qu'elle implique un équilibre efficace et performant entre une action décentralisée et hétérogène, et une action complètement centralisée.

5.3 Objectifs, résultats escomptés et indicateurs connexes de la proposition dans le cadre de la gestion par activités (ABM)

L'action proposée contribuera à l'objectif "Promouvoir la diversité linguistique". Il s'agit de promouvoir la diversité linguistique et l'apprentissage des langues par la mise en oeuvre d'une stratégie communautaire et des actions linguistiques dans les programmes d'éducation et de formation, afin d'améliorer quantitativement et qualitativement les connaissances de langues dans l'Union européenne.

Les résultats escomptés seront la définition d'un nouvel indicateur de compétence en langues et la création de tests de langue et la récolte de données pour alimenter cet indicateur. Les

tests seront administrés à un échantillon quantitatif et représentatif dans chaque pays, afin de mesurer son niveau de compétence en langues. Les compétences seront mesurées selon les 6 niveaux établis dans le Cadre Commun de Référence en Langues.

Les indicateurs principaux de la réussite de cette action seront :

- l'existence d'un système UE de tests pour recueillir les données sur les compétences en langues d'un échantillon d'élèves, dans chaque pays;
- l'existence et la qualité des données ainsi recueillies ; et
- à travers l'analyse de ces données, des comparaisons des 'output' et de l'efficacité des différents systèmes d'apprentissage de langues,
- permettant ainsi au états membres d'y apporter les réorientations nécessaires.

5.4 Modalités de mise en œuvre (indicatives)
Indiquer ci-dessous la (les) modalité(s)[13] de mise en œuvre choisie(s).

☐ ***Gestion centralisée***

☒ directement par la Commission

☐ indirectement par délégation à:

☐ des agences exécutives,

☐ des organismes créés par les Communautés, tels que visés à l'article 185 du règlement financier,

☐ des organismes publics nationaux/organismes avec mission de service public.

☐ ***Gestion partagée ou décentralisée***

☐ avec des Etats membres

☐ avec des pays tiers

☐ ***Gestion conjointe avec des organisations internationales (à préciser)***

Remarques:

La proposition de la Commission est que la coordination centrale soit assurée par la Commission (et donc que les coûts centraux, notamment les coûts de réunions du Board et les coûts de la création de tests, de la coordination de leur correction, de l'établissement des données finales par pays et de l'indicateur lui-même soient couverts par le budget

[13] Si plusieurs modalités sont indiquées, veuillez donner des précisions dans la partie «Remarques» du présent point.

communautaire). Les tâches d'administration des tests dans un échantillon d'institutions dans tous les pays seront assurées par les États membres (et les coûts supportés par eux).

Cette fiche financière ne concerne que les coûts à charge du budget communautaire.

6. CONTRÔLE ET ÉVALUATION

6.1 Système de contrôle

Selon les procédures appliqués pour les programmes Socrates et Leonardo da Vinci.

6.2 Évaluation

6.2.1 Évaluation ex-ante

Cette proposition répond au constat des Chefs d'État et de Gouvernement lors du Conseil européen de Barcelone que l'Union ne possède pas de données fiables sur les compétences linguistiques de ses citoyens et à sa demande relative à l'établissement d'un Indicateur Européen de Compétences Linguistiques.

Une étude élaborée par un consultant externe a confirmé la non-existence de tests en langues adaptés pour être utilisés pour recueillir les données requises à l'échelle européenne[14]

La proposition a été rédigée suite à des discussions détaillées avec le groupe d'experts nationaux en matière de langues et avec le groupe d'experts nationaux en matière d'Indicateurs et Benchmarks.

6.2.2 Mesures prises suite à une évaluation intermédiaire/ex-post (leçons tirées des expériences antérieures similaires)

Aucune évaluation intermédiaire n'existe à présent.

6.2.3 Conditions et fréquence des évaluations futures

Les résultats de cette action seront pris en compte et communiqués notamment dans le contexte des futurs rapports sur le processus 'Éducation et Formation 2010'.

7. MESURES ANTIFRAUDE

Selon les procédures appliquées pour les programmes Socrates et Leonardo da Vinci.

[14] Report « Language Skills Indicator » by Anne West, Professor of Education Policy, Centre for Educatinal Research, Department of Social Policy, London School of Economics and Political Science 2003

8. DÉTAIL DES RESSOURCES

8.1 OBJECTIFS DE LA PROPOSITION EN TERMES DE COÛTS

Crédits d'engagement en millions d'euros (à la 3ème décimale)

(Indiquer les intitulés des objectifs, des actions et des réalisations / outputs)	**Type de réalisa-tion /output**	**Coût moyen**	**2005**		**2006**		**2007**		**2008**		**2009**		**2010 et suiv.**		**TOTAL**	
			Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total	Nbre de réalisations /outputs	Coût total
Définition de l'Indicateur et des procédures pour sa mise en place. (travail effectué par la Commission, sur base des conseils des représentants des EM)				pm		pm		pm		pm		pm		pm		
Élaboration de tests en langue pour alimenter cet Indicateur (principalement couvert par appel d'offres ouvert)				2,5		2,5		0		1,5*		1,5*		0		1,5
Administration de ces tests à un échantillon d'apprenants et analyse des données en découlant. (travail effectué par les EM)				pm		pm		pm		pm		pm		pm		pm
COÛT TOTAL				2,5		2,5		pm		1,5		1,5		pm		1,5

La mise sur pied de l'indicateur n'entraînera pas de dépense opérationnelle supplémentaire à charge du budget de l'Union: les dépenses correspondantes seront supportées par les programmes Socrates et Leonardo da Vinci (puis Lifelong Learning) sans augmentation des dotations globales de ces programmes; de là la mention "pm" reprise ci-dessus.

* Il est estimé que les coûts relatifs au développement des tests seront inférieurs dans le 2ème cycle de tests.

8.2 DÉPENSES ADMINISTRATIVES

8.2.1. EFFECTIFS ET TYPES DE RESSOURCES HUMAINES

Types d'emplois		Effectifs à affecter à la gestion de l'action par utilisation des ressources existantes et/ou supplémentaires (**nombre de postes/FTE**)					
		2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.
Fonctionnaires ou agents temporaires[15] (XX 01 01)	A*/ AD	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
	B*, C*/ AST	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Personnel financé[16] par art. XX 01 02							
Autres effectifs financés[17] par art. XX 01 04/05		0	0	0	0	0	0
TOTAL		**0,5**	**1,0**	**1,0**	**1,0**	**1,0**	**1,0**

Note: ces ressources humaines additionnelles sont prévues par la décision APS 2006.

15 Dont le coût n'est PAS couvert par le montant de référence.
16 Dont le coût n'est PAS couvert par le montant de référence.
17 Dont le coût est inclus dans le montant de référence.

8.2.2 Description des tâches découlant de l'action

Gestion du Groupe d'experts des États membres (préparation des réunions, documents), gestion d'appels d'offres, conseils politiques.

8.2.3 Origine des ressources humaines (statutaires)

Lorsque plusieurs origines sont indiquées, veuillez indiquer le nombre de postes liés à chacune d'elles).

☐ Postes actuellement affectés à la gestion du programme à remplacer ou à prolonger

☒ Postes pré-alloués dans le cadre de l'exercice de APS/APB pour l'année 2006.

☐ Postes à demander lors de la prochaine procédure de APS/APB

☐ Postes à redéployer en utilisant les ressources existantes dans le service concerné (redéploiement interne)

☐ Postes nécessaires pour l'année n mais non prévus dans l'exercice de APS/APB de l'exercice concerné

8.2.4 Autres dépenses administratives incluses dans le montant de référence (XX 01 04/05 – Dépenses de gestion administrative)

millions d'euros (à la 3ème décimale)

Ligne budgétaire (n° et intitulé)	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.	TOTAL
1. Assistance technique et administrative (comprenant les coûts de personnel afférents)							
Agences exécutives[18]							
Autre assistance technique et administrative							
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Total assistance technique et administrative	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**

[18] Il convient de mentionner la fiche financière se rapportant spécifiquement à l'agence/aux agences exécutive(s) concernée(s).

8.2.5 Coût des ressources humaines et coûts connexes <u>non</u> inclus dans le montant de référence*millions d'euros (à la 3ème décimale)*

Type de ressources humaines	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.
Fonctionnaires et agents temporaires (XX 01 01)	0,054	0,108	0,108	0,108	0,108	0,108
Personnel financé par art. XX 01 02 (auxiliaires, END, personnel intérimaire, etc.) (indiquer la ligne budgétaire)	0	0	0	0	0	0
Coût total des ressources humaines et coûts connexes (NON inclus dans le montant de référence)	**0,054**	**0,108**	**0,108**	**0,108**	**0,108**	**0,108**

Calcul – ***Fonctionnaires et agents temporaires***

Se référer au point 8.2.1 le cas échéant

Application du forfait de 108 kEUR par homme/an.

Calcul - ***Personnel financé par article XX 01 02***

Se référer au point 8.2.1 le cas échéant

Néant.

Autres dépenses administratives <u>non</u> incluses dans le montant de référence

millions d'euros (à la 3ème décimale)

	2005	2006	2007	2008	2009	2010 et suiv.	TOTAL
XX 01 02 11 01 – Missions							
XX 01 02 11 02 – Réunions et conférences	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,086	0,516

XX 01 02 11 03 - Comités[19]							
XX 01 02 11 04 - Études et consultations							
XX 01 02 11 05 - Systèmes d'information							
2. Total autres dépenses de gestion (XX 01 02 11)							
3. Autres dépenses de nature administrative (préciser en indiquant la ligne budgétaire)							
Total des dépenses administratives autres que ressources humaines et coûts connexes (NON inclus dans le montant de référence)	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,086**	**0,516**

Les besoins en ressources humaines et administratives seront couverts à l'intérieure de la dotation allouée à la DG gestionnaire dans le cadre de la procédure d'allocation annuelle.

Calcul - ***Autres dépenses administratives <u>non</u> incluses dans le montant de référence:***

Montant retenu pour les réunions du comité consultatif (Board de représentants des Etats membres):

4 réunions par an * 25 participants (un par EM) * 860 EUR

[19] Préciser le type de comité ainsi que le groupe auquel il appartient.